

Vergleich Robinson-Pierpont vs. Nestle-Aland 28 im 2. Johannesbrief

Streitenberger, Schneider, April 2025

Methodische Grundlagen der Bewertung

Die folgende Analyse basiert auf der Prämisse, dass der **Robinson-Pierpont (RP) Text**, der auf dem Byzantinischen Mehrheitstext basiert, die ursprüngliche und korrekte Lesart des Neuen Testaments bewahrt hat. Der **Nestle-Aland 28 (NA28) Text** hingegen wird als fehlerhaft betrachtet, da er sich zu stark auf wenige alte Handschriften stützt, die zwar alt, aber nicht notwendigerweise zuverlässig sind.

Detaillierte Fehleranalyse der Abweichungen im 2. Johannesbrief

2Joh 1:1

- **RP:** Ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτῆ κυρία καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν,
- **NA28:** Ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτῆ κυρία καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν,
 - **Fehlertyp:** *Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 lässt das Komma nach **μόνος** (allein) weg, was die Satzstruktur verschlechtert.

- Das Komma in RP trennt die beiden Teile der Aussage klar und erleichtert das Verständnis.
-

2Joh 1:2

- **RP:** διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα·
 - **NA28:** διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα.
 - **Fehlertyp:** *Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 ersetzt den Hochpunkt (·) durch einen einfachen Punkt und lässt das Komma nach **ἡμῖν** weg.
 - Dies verwischt die Unterscheidung zwischen der gegenwärtigen und ewigen Dimension der Wahrheit.
-

2Joh 1:3

- **RP:** ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις, ἔλεος, εἰρήνη παρὰ θεοῦ πατρός, καὶ παρὰ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ πατρός, ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.
- **NA28:** ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις ἔλεος εἰρήνη παρὰ θεοῦ πατρός καὶ παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ πατρός ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.
 - **Fehlertyp:** *Interpunktionsfehler, Auslassung, orthographischer Fehler*
 - **Analyse:**

- NA28 fehlen Kommas zur Gliederung der Segnungen (Gnade, Barmherzigkeit, Friede).
 - Auslassung von **κυρίου** (Herrn) vor **Ἰησοῦ χριστοῦ**, was die Christologie abschwächt.
 - Falsche Großschreibung von **Χριστοῦ** (RP: χριστοῦ).
-

2Joh 1:4

- **RP/NA28:** Keine textkritischen Unterschiede.
-

2Joh 1:5

- **RP:** Καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν γράφων σοὶ καινὴν, ἀλλὰ ἦν εἶχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.
 - **NA28:** καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν καινὴν γράφων σοὶ ἀλλὰ ἦν εἶχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.
 - **Fehlertyp:** *Wortstellungsänderung, orthographischer Fehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 stellt **καινὴν** (neu) vor **γράφων** (schreibend), was den Satzfluss stört.
 - Kleinbuchstabe am Satzanfang (καὶ) statt Großbuchstabe (Καὶ) in RP.
 - NA28 ersetzt das inklusive εἶχομεν („wir hatten“) durch das exklusive εἶχετε („ihr hattet“). Dadurch wird die apostolische Autorität und Identifikation des Verfassers mit den Empfängern abgeschwächt. Der RP-Text betont dagegen die gemeinsame Grundlage.
-

2Joh 1:6

- **RP:** Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ. Αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολή, καθὼς ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε.
 - **NA28:** καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ· αὕτη ἡ ἐντολή ἐστίν, καθὼς ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε.
 - Fehlertyp: Orthographischer Fehler, Interpunktionsfehler
 - **Analyse:**
 - NA28 beginnt mit Kleinbuchstaben (καὶ, αὕτη).
 - Unnatürliche Wortstellung: ἡ ἐντολή ἐστίν statt ἐστὶν ἡ ἐντολή.
-

2Joh 1:7

- **RP:** Ὅτι πολλοὶ πλάνοι εἰσῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί. Οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος.
 - **NA28:** Ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί· οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος.
 - **Fehlertyp:** *Substitution, orthographischer Fehler*
 - **Analyse:**
 - **εἰσῆλθον** (hineingegangen)
vs. **ἐξῆλθον** (ausgegangen): NA28 verfälscht die theologische Aussage.
 - Falsche Großschreibung von **Χριστὸν** (RP: χριστὸν).
-

2Joh 1:8

- **RP:** Βλέπετε έαυτούς, ίνα μη άπολέσωμεν ἃ είργασάμεθα, αλλά μισθόν πλήρη άπολάβωμεν.
 - **NA28:** βλέπετε έαυτούς, ίνα μη άπολέσητε ἃ είργασάμεθα, αλλά μισθόν πλήρη άπολάβητε.
 - **Fehlertyp:** *Grammatikalischer Fehler*
 - **Analyse:**
 - Unbegründeter Wechsel von 1. Person Plural (RP: άπολέσωμεν) zur 2. Person Plural (NA28: άπολέσητε).
-

2Joh 1:9

- **RP:** Πᾶς ὁ παραβαίνων καί μη μένων έν τῇ διδαχῇ τοῦ χριστοῦ, θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων έν τῇ διδαχῇ τοῦ χριστοῦ, οὗτος καί τὸν πατέρα καί τὸν υἱὸν ἔχει.
 - **NA28:** Πᾶς ὁ προάγων καί μη μένων έν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων έν τῇ διδαχῇ, οὗτος καί τὸν πατέρα καί τὸν υἱὸν ἔχει.
 - **Fehlertyp:** *Substitution, Auslassung*
 - **Analyse:**
 - **παραβαίνων** (übertreten) vs. **προάγων** (vorangehen): Abschwächung der Sündhaftigkeit.
 - Auslassung von **τοῦ χριστοῦ** in der zweiten Hälfte.
-

2Joh 1:10

- **RP:** Εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε·
 - **NA28:** εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε·
 - **Fehlertyp:** *Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - Fehlende Kommas nach **ὑμᾶς** und **οἰκίαν** in NA28 verschleiern die Anweisungen.
-

2Joh 1:11

- **RP:** ὁ γὰρ λέγων αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
 - **NA28:** ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
 - **Fehlertyp:** *Wortstellungsänderung*
 - **Analyse:**
 - Unnatürliche Stellung von **γὰρ** in NA28 (ὁ λέγων γὰρ vs. ὁ γὰρ λέγων).
-

2Joh 1:12

- **RP:** Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἠβουλήθη διὰ χάρτου καὶ μέλανος· ἀλλὰ ἐλπίζω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ πεπληρωμένη.
- **NA28:** Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν οὐκ ἐβουλήθη διὰ χάρτου καὶ μέλανος, ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν πεπληρωμένη ᾖ.

- **Fehlertyp:** *Substitution, Wortstellungsänderung*
 - **Analyse:**
 - **ἐλθεῖν** (kommen) vs. **γενέσθαι** (sein/werden):
Abschwächung der Aussage.
 - Unnatürliche Wortstellung: **πεπληρωμένη ἦ** statt **ἦ πεπληρωμένη**.
-

2Joh 1:13

- **RP:** Ἀσπάζεται σε τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς. Ἀμήν.
 - **NA28:** Ἀσπάζεται σε τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς.
 - **Fehlertyp:** *Auslassung*
 - **Analyse:**
 - NA28 lässt das abschließende **Ἀμήν** (Amen) weg, das in RP den liturgischen Rahmen bewahrt.
-

Zusammenfassung der Fehlertypen im NA28-Text

1. **Interpunktionsfehler:** Durchgehend fehlende Kommas und falsche Satzzeichen (1:1, 1:2, 1:6, 1:10).
2. **Substitutionen:** Theologisch signifikante Wortersetzungen (1:7, 1:9, 1:12).
3. **Auslassungen:** Weglassung von **κυρίου** (1:3), **τοῦ χριστοῦ** (1:9), **Ἀμήν** (1:13).
4. **Orthographische Fehler:** Falsche Groß-/Kleinschreibung (1:3, 1:5, 1:6).
5. **Grammatikalische Fehler:** Unbegründeter Numeruswechsel (1:8).
6. **Wortstellungsänderungen:** Unnatürliche Syntax (1:5, 1:11, 1:12).

Schlussfolgerung

Die Analyse bestätigt, dass der **RP-Text** im 2. Johannesbrief die ursprüngliche Lesart bewahrt, während der **NA28-Text** durch zahlreiche sekundäre Eingriffe gekennzeichnet ist. Die Fehler in NA28 – insbesondere Substitutionen, die den theologischen Gehalt verwässern, und grammatikalische Inkonsistenzen – unterstreichen die Überlegenheit des byzantinischen Textes. Für exegetische Arbeiten und textkritische Entscheidungen sollte daher der **RP-Text** priorisiert werden. Nestle-Aland stammt zudem von Personen, die nicht an Gottes Wort glaubten, soviel man sagen kann und stellt sich als Zusammenstellung von Fehlern in der Überlieferung zusammen, nach denen man jedoch länger suchen muss, da das NT hervorragend überliefert wurde.